

Г) ГРУПАЦИЈА ДРУШТВЕНО-ХУМАНИСТИЧКИХ НАУКА

С А Ж Е Т А К
РЕФЕРАТА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

І - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
Ужа научна, односно уметничка област: Хиспанистика (предмет: Шпански језик)
Број кандидата који се бирају: 1
Број пријављених кандидата: 1
Имена пријављених кандидата:
1. др Јелена Ковач

ІІ - О КАНДИДАТИМА

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Јелена, Милорад, Ковач
- Датум и место рођења: 29. 4. 1983., Сарајево
- Установа где је запослен: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Звање/радно место: виши лектор
- Научна, односно уметничка област: Филолошке науке

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2011.

Мастер:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година завршетка: Београд, 2012.
- Ужа научна, односно уметничка област: Хиспанистика, Шпански језик

Магистеријум:

- Назив установе: /
- Место и година завршетка: /
- Ужа научна, односно уметничка област: /

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет Универзитета у Београду
- Место и година одбране: Београд, 2020.
- Наслов дисертације: Когнитивни културни модели и принципи учтивости у академском дискурсу: Србија и Шпанија као студије случаја
- Ужа научна, односно уметничка област: Хиспанистика, Шпански језик

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

- 2018. лектор (Филозофски факултет Универзитета у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици)
- 2020. лектор (Филолошки факултет Универзитета у Београду)
- 2023. виши лектор (Филолошки факултет Универзитета у Београду)

3) Испуњени услови за избор у звање доцента

ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ:

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	оцена / број година радног искуства
1	Пристапно предавање из области за коју се бира, позитивно оцењено од стране високошколске установе	Оцена: 5 (Пристапно предавање је одржано 14. априла 2025. године под називом „Језичка слика Шпаније у 21. веку”)
2	Позитивна оцена педагошког рада у студентским анкетама током целокупног претходног изборног периода	4,85
3	Искуство у педагошком раду са студентима	7 година

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број менторства / учешћа у комисији и др.
4	Резултати у развоју научнонаставног подмлатка	
5	Учешће у комисији за одбрану три завршна рада на академским специјалистичким, односно мастер студијама	
6	Менторство или чланство у две комисије за израду докторске дисертације	

	<i>(заокружити испуњен услов за звање у које се бира)</i>	Број радова, сапштења, цитата и др	Навести часописе, скупове, књиге и друго
7	Објављен један рад из категорије М20 или три рада из категорије М51 из научне области за коју се бира.	1 x М23 4 x М51 1 x М14	1) М23: Georgijev, Ivana, Kovač , Jelena i Ana Kuzmanović Jovanović. (u štampi) Valores relativos a los papeles de género en Serbia y España: contribución a la investigación sociolingüística de género comparada, <i>Colindancias, Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central</i> , núm. 15, 2025. Editura Universității de Vest din Timișoara. 1) М51: Mastilo, Milica i Jelena Kovač . Metodичка podrška u programu učenja zalaganjem u zajednici: primer „Španskog u Alasu”, <i>Metodički vidici</i> , 15 (1), 149–168, Jul, 2024. Filozofski fakultet Univerziteta u Novom Sadu. DOI:

			https://doi.org/10.19090/mv.2024.15.149-168 2) M51: Kovač, Jelena i Ivana Georgijev. Expresiones metafóricas con la palabra camino / put en serbio y español, <i>Facta Universitatis. Series: Linguistics and Literature</i>, Vol. 21, No. 2, pp. 259–266, Dec, 2023 DOI: https://doi.org/10.22190/FULL230830017K 3) M51: Ковач, Јелена М. „Идиоматски изрази са бојама у настави страних језика, са посебним освртом на шпански као Л2: предлог додатних вежбања за наставу од нивоа Б1 до нивоа Ц1”, у: <i>Иновације у настави, часопис за савремену наставу</i>. Година XXIX, вол. 29, бр. 2, Београд: Учитељски факултет, 2016. стр. 117–126. ISSN 0352-2334, UDC 371.3::81'243(=134.2) DOI: 10.5937/inovacije1602117K 4) M51: Bošković, Ivana V. i Kovač, Jelena M. "La vida de los sefardíes en Belgrado – la identidad sefardí: ¿perdida o preservada?", у: <i>Наслеђе, часопис за књижевност, језик, уметност и културу</i>. Година XII / број 33, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2016. стр. 237–249. ISSN 1820-1768, 930.85(=134.28)(497.11 Beograd), COBISS.SR-ID 115085068 1) M14: Ковач, Јелена М. „Когнитивни културни модели у спрези са принципима учтивости у академском дискурсу: студија случаја”, у: Гудурић, Снежана и Радић-Бојанић, Биљана (ур.) <i>Језици и културе у времену и простору 8/1</i>, Тематски зборник са конференције <i>Језици и културе у времену и простору 8</i> (одржане 17. новембра 2018. године на Филозофском факултету, Нови Сад), стр. 419–432. Нови Сад: Филозофски факултет: Педагошко друштво Војводине, 2019 (Будисава: Кримел).
--	--	--	--

			ISBN 978-86-6065-542-6 UDK 81'42 81'25 COBISS.SR-ID 331202311
8	Саопштен један рад на научном скупу, објављен у целини (M31, M33, M61, M63)	3 x M63	1) M63: Kovač, Jelena. "Modelos culturales cognitivos y la cortesía en el discurso académico: estudio de caso enfocado en la población estudiantil universitaria", en: Pejović, Anđelka et al. <i>Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad</i>, Actas de la Segunda conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología, Universidad de Belgrado, 20–22 de septiembre de 2018). Belgrado: Facultad de Filología, Universidad de Belgrado 2019. pp. 157–165. (Зборник радова са Друге националне конференције хиспаниста (Филолошки факултет Универзитета у Београду, 20–22. септембра 2018)) ISBN 978-86-6153-604-5 UDC: 811.134.2'27 DOI: https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch8 COBISS.SR-ID 280691212
			2) M63: Bošković, Ivana i Kovač, Jelena. "La vida de los sefardíes de Sarajevo entre las dos guerras mundiales", en: Pejović, Anđelka et al. <i>Estudios hispánicos en la cultura y ciencia serbia</i>. Actas de la Primera conferencia nacional de hispanistas serbios (Facultad de Filología y Artes de Kragujevac, 28–29 noviembre 2014). Kragujevac: Facultad de Filología y Artes, 2016. pp. 211–219. (Зборник радова са Прве националне конференције <i>Хиспанистика у српској култури и науци</i> (Крагујевац, 28–29. новембра 2014)) ISBN 978-86-85991-98-1, 008:316.3(=411.16)(479.15) 811.134.2(=411.16)(479.15)"1918/1941"

			COBISS.SR-ID 228451596 3) M63: Ковач, Јелена. „Одабир шпанског језика као изборног предмета на Филолошком факултету у Београду под утицајем језичких идеологија и ставова према шпанском језику”, у: Зборник са VI научног скупа младих филолога Србије одржаног 22. марта 2014. године на Филолошко-уметничком факултету у Крагујевцу, <i>Савремена проучавања језика и књижевности</i>, Година VI, књ. 1, Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, 2015. стр. 437–444. ISBN 978-86-85991-74-5, 811.134.2'27 811.134.2:378.6(497.11 Beograd) 1) M52: Kovač, Jelena. "La lengua de los sefardíes: del contexto de los Balcanes al contexto del multilingüismo en el territorio israelí", en: <i>Beoiberística - Revista de Estudios Ibéricos, Latinoamericanos y Comparativos</i>, Belgrado: Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado, Departamento de Estudios Ibéricos, 2021, pp. 109–119. ISSN: 2560-4163 Online UDC: 811.134.28'27 930.85(=134.28) DOI: https://doi.org/10.18485/beoiber.2021.5.1.7 2) M52: Ковач, Јелена М. „Истраживања угрожених језика у породичном, образовном домену и домену локалне заједнице са циљем одржања језика и језичке ревитализације”, у: <i>Липар, часопис за књижевност, језик, уметност и културу</i>. Година XV / број 54, Крагујевац: Универзитет у Крагујевцу, 2014. стр. 9–26. ISSN: 1450-8338. 81'26 81'26 (4)
--	--	--	--

		3 x M53	COBISS.SR.ID 151188999 1) M53: Ковач, Јелена и Александра Беговић. „Баскијски језик насупротив шпанском: социолингвистички контекст”, у: <i>Свеске: књижевност, уметност, култура</i>. Година XXXIV / број 150, Панчево: Мали Немо, 2023. стр. 127–133. YU ISSN 1451-9976, УДК 81'27 811.361:811.134.2 2) M53: Ковач, Јелена М. „Концептуализација <i>позитивног</i> и <i>негативног</i> кроз метафоре са белом и црном бојом као изворним доменима у српском и шпанском језику”, у: <i>Живи језици, часопис за стране језике и књижевности</i>. Година XXXVII, вол. 37, бр. 1, Београд: Друштво за стране језике и књижевности, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 2017. стр. 111–120. ISSN 0514-7743. УДК 811.163.41'373.612.2 811.134.2'373.612.2 811.163.41'373.612.2:811.134.2'373.612.2 DOI: https://doi.org/10.18485/zivjez.2017.37.1.5 3) M53: Ковач, Јелена М. „Теорија учтивости у спрези са индиректним говорним чиновима: социопрагматички приступ дискурсу”, у: <i>Свеске: књижевност, уметност, култура</i>. Година XXVII / број 123, Панчево: Мали Немо, 2017. стр. 101–106. YU ISSN 1451-9976, УДК 81'271.
		1 без М категорије	1) Kovač, Jelena M. ”El romaní dentro de una comunidad mayoritaria: estudio de caso intrínseco enfocado en la población romaní joven educada”, en: <i>Balkania, revista de estudios balcánicos</i>, Núm. 8, 2017, pp. 63–77. Casa Mediterráneo, Alicante, España ISSN: 2127-5535

9	Објављена два рада из категорије M20 или пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора у звање из научне области за коју се бира.		
10	Оригинално стручно остварење или руковођење или учешће у пројекту	Учешће у 3 међународна пројекта	1) Међународни пројекат „Демонингвистика шпанског језика: Шпански у Европи”. Носилац пројекта Институт Сервантес, Универзитет у Хајделбергу и Универзитет у Цириху, 2020–2024. године, сарадник 2) Међународни пројекат DIONE, <i>Digitalising mobility and international networks with open education</i> (Erasmus+, KA2 – KA226-1F487050), Носилац пројекта Универзитет Хумболт у Берлину, 2021–2023. године, сарадник 3) Међународни пројекат DeTELEDA, <i>Development of Competences of Spanish Language Teachers for Early Language Education in the Digital Age</i>, Носилац пројекта Удружење професора шпанског језика Србије, 2020–2022. године, сарадник
11	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање	1 x M42	1) M42: Jovanović, Ana, Šifrar Kalan, Marjana, Mastilo, Milica, Kovač, Jelena. 2022. <i>Profedepeques. Guía para la enseñanza temprana del español como lengua exranjera</i>. [Приручник за наставу шпанског као страног језика на раном узрасту] Con el prólogo de Jelena Filipović. Belgrado: Asociación de Profesores de Español en Serbia y Facultad de Filología de la Universidad de Belgrado. ISBN 978-86-6153-698-4 http://www.profedepeques.apes.edu.rs/
12	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33		
13	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63.		

14	Објављена један рад из категорије M20 или четири рада из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
15	Један рад са међународног научног скупа објављен у целини категорије M31 или M33. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
16	Један рад са научног скупа националног значаја објављен у целини категорије M61 или M63. <i>(за поновни избор ванр. проф)</i>		
17	Објављен један рад из категорије M21, M22 или M23 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира		
18	Објављен један рад из категорије M24 од првог избора у звање ванредног професора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M21, M22 или M23 може, један за један, да замени услов из категорије M24 или M51		
19	Објављених пет радова из категорије M51 у периоду од последњег избора из научне области за коју се бира. Додатно испуњен услов из категорије M24 може, један за један, да замени услов из категорије M51		
20	Цитираност од 10 хетеро цитата.		
21	Два рада са међународног научног скупа објављена у целини категорије M31 или M33		
22	Два рада са научног скупа националног значаја објављена у целини категорије M61 или M63		
23	Одобрен и објављен универзитетски уџбеник за предмет из студијског програма факултета, односно универзитета или научна монографија (са ISBN бројем) из научне области за коју се бира, у периоду од избора у претходно звање		
24	Број радова као услов за менторство у вођењу докт. дисерт. – (стандард 9 Правилника о стандардима...)		

ИЗБОРНИ УСЛОВИ:

(изабрати 2 од 3 услова)	Заокружити ближе одреднице (најмање по једна из 2 изабрана услова)
1. Стручно-професионални допринос	<u>1. Председник или члан уређивачког одбора научних часописа или зборника радова у земљи или иностранству.</u> - Секретар Уређивачког одбора научног часописа <i>Беоиберистика: часопис за иберијске, латиноамеричке и компаративне студије</i> (eISSN 2560-4163), Катедра за иберијске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду <u>2. Председник или члан организационог или научног одбора на научним скуповима националног или међународног нивоа.</u> - Члан Организационог одбора <i>Првог међународног скупа за младе хиспанисте (Primer Coloquio de Jóvenes Investigadores Hispanistas. INVESTIGACIONES EN ESTUDIOS HISPÁNICOS: CUESTIONES PALPITANTES)</i>, у сарадњи Филолошког факултета Универзитета у Београду са Институтом Сервантес, 6–7. октобар 2023. - Члан Организационог одбора међународне конференције <i>Profedepeques: Desarrollo de las Competencias de los Profesores para la Enseñanza Temprana de ELE en la Era Digital</i> у организацији Катедре за иберијске студије Филолошког факултета у Београду и Удружења професора шпанског језика Србије; Филолошки факултет у Београду, 23. септембар 2022. - Члан Организационог одбора националне конференције <i>Tercera Conferencia Nacional de Hispanistas Serbios: La Nueva Actualidad Académica y los Alcances del Hispanismo Serbio</i>, Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, 9–10. април 2022. - Члан Организационог одбора приликом организовања међународне конференције под називом „Рано и почетно учење страних језика у формалном образовању” одржане од 7. до 8. октобра 2016. године на Филолошком факултету у Београду. - Члан Организационог одбора приликом организовања међународне конференције о мањинским језицима под називом „Мањински језици у образовању и учење језика: изазови и нове перспективе” одржане од 28. до 30. маја 2015. године на Филолошком факултету у Београду. 3. Председник или члан комисија за израду завршних радова на академским мастер или докторским студијама. <u>4. Руководилац или сарадник на домаћим и међународним научним пројектима.</u> - Сарадник на међународном пројекту „Демолингвистика шпанског језика: Шпански у Европи”. Носилац пројекта Институт Сервантес, Универзитет у Хајделбергу и Универзитет у Цириху, 2020–2024.

	- Сарадник на међународном пројекту DIONE, <i>Digitalising mobility and international networks with open education</i> (Erasmus+, KA2 – KA226-1F487050), Носилац пројекта Универзитет Хумболт у Берлину, 2021–2023. - Сарадник на међународном пројекту DeTELEDA, <i>Development of Competences of Spanish Language Teachers for Early Language Education in the Digital Age</i>, Носилац пројекта Удружење професора шпанског језика Србије, 2020–2022.
2. Допринос академској и широј заједници	1. Чланство у страним или домаћим академијама наука, чланство у стручним или научним асоцијацијама у које се члан бира. 2. Председник или члан органа управљања, стручног органа или комисија на факултету или универзитету у земљи или иностранству. 3. Члан националног савета, стручног, законодавног или другог органа и комисије министарстава. <u>4. Учешће у наставним активностима ван студијских програма (перманентно образовање, курсеви у организацији професионалних удружења и институција, програми едукације наставника) или у активностима популаризације науке.</u> - Стручни скуп за усавршавање професора шпанског језика „Encuentro ELE”, организатори Институт Сервантес у Београду и Удружење професора шпанског језика Србије. Београд, Институт Сервантес, 10. децембар 2024. године. - Коаутор и реализатор радионице <i>Учење кроз задатке на раном узрасту</i>, Београд, Филолошки факултет Универзитета у Београду, 16. мај. 2022. године. - Стручни скуп за усавршавање професора шпанског језика под називом „Развој интеркултурне компетенције и употреба савремених технологија у настави шпанског језика”, Центар за стално образовање и евалуацију Филолошког факултета Универзитета у Београду, 13. јун 2015. године. - Семинар за наставнике шпанског језика: „Текст као изговор за развијање комуникативне компетенције”, Институт Сервантес у Београду, 1. јун 2013. - Семинар за наставнике шпанског језика: „Без досадних домаћих задатака: колаборативне активности у учионици и ван ње”, Институт Сервантес у Београду, 23. март 2013. 5. Домаће или међународне награде и признања у развоју образовања или науке.
3. Сарадња са другим високошколским, научноистраживачким установама, односно установама културе или	<u>1. Руковођење или учешће у међународним научним или стручним пројектима и студијама</u> - Сарадник на међународном пројекту „Демонингвистика шпанског језика: Шпански у Европи”. Носилац пројекта Институт Сервантес, Универзитет у Хајделбергу и Универзитет у Цириху,

уметности у земљи и иностранству	2020–2024. - Сарадник на међународном пројекту DIONE, <i>Digitalising mobility and international networks with open education</i> (Erasmus+, KA2 – KA226-1F487050), Носилац пројекта Универзитет Хумболт у Берлину, 2021–2023. - Сарадник на међународном пројекту DeTELEDA, <i>Development of Competences of Spanish Language Teachers for Early Language Education in the Digital Age</i>, Носилац пројекта Удружење професора шпанског језика Србије, 2020–2022. 2. Радно ангажовање у настави или комисијама на другим високошколским или научноистраживачким институцијама у земљи или иностранству, или звање гостујућег професора или истраживача. <u>3. Руковођење радом или чланство у органу или професионалном удружењу или организацији националног или међународног нивоа.</u> - Члан Друштва за стране језике и књижевности Србије; - Потпредседник Удружења професора шпанског језика Србије, од 2024. године <u>4. Учешће у програмима размене наставника и студената.</u> - Учешће у програму размене наставника на Факултету хуманистичких и друштвених наука Универзитета у Сегедину, Одсек за хиспанске студије, у оквиру програма мобилности СЕЕРУS RO-0814-08-2021, мај 2024. - Учешће у програму размене студената, програм мобилности Erasmus+, истраживачка стипендија за докторанде, Универзитет у Гранади, Шпанија, 27. април – 26. јул 2017. - Стипендија за похађање 5. међународне летње школе сефардских студија у Халберштату; тема: Јеврејско-шпански на Балкану, Халберштат, Немачка, 20–27. август 2016. - Стипендија за похађање 4. међународне летње школе сефардских студија у Халберштату; тема: Јеврејско-шпански на Балкану, Халберштат, Немачка, 22–30. август 2015. - Стипендија за похађање 3. међународне летње школе сефардских студија у Софији, Бугарска, 30. август – 6. септембар 2014. 5. Учешће у изради и спровођењу заједничких студијских програма 6. Предавања по позиву на универзитетима у земљи или иностранству.
---	--

***Напомена:** На крају табеле кратко описати заокружену одредницу

III - ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

На основу увида у приложену документацију, Комисија једногласно закључује да др Јелена Ковач у потпуности испуњава услове да буде изабрана за доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик, на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Др Јелена Ковач испуњава све научне, стручно-професионалне и педагошке услове предвиђене постојећим правним актима за избор у доцента на Универзитету у Београду. Др Јелену Ковач одликују бројне професионалне и педагошке компетенције у области хиспанистике и, посебно, наставе шпанског језика и културе, изузетан континуирани научни рад, значајан допринос академској и друштвеној заједници, спремност на сарадњу и тимски рад. **Чланице Комисије са задовољством предлажу Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да др Јелену Ковач изабере у звање доцента за ужу научну област Хиспанистика, предмет Шпански језик.**

Место и датум: Београд, 14. 4. 2025.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

Др Јелена Филиповић, редовна професорка
Филолошког факултета Универзитета у Београду
(председница Комисије)

Др Ана Кузмановић Јовановић, редовна професорка
Филолошког факултета Универзитета у Београду

Др Ивана Георгијев, доценткиња
Филозофског факултета
Универзитета у Новом Саду